

## รายงานการเดินทางไปราชการ ณ ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน

๑. ชื่อโครงการ การประชุม The 2<sup>nd</sup> Council Meeting of the Alliance for Cultural Heritage in Asia (ACHA)
๒. วัตถุประสงค์ เพื่อเข้าร่วมการประชุมตามที่ได้รับมอบหมายในฐานะผู้สังเกตการณ์
๓. กำหนดเวลา ๑๘ - ๒๑ มิถุนายน ๒๕๖๗
๔. สถานที่ เมืองชิงต่าว มณฑลซานตง สาธารณรัฐประชาชนจีน
๕. หน่วยงานผู้จัด Secretariat of ACHA (China Academy of Cultural Heritage), Shandong Provincial Cultural Heritage Bureau, Qingdao Municipal People's Government และ Shandong University
๖. หน่วยงานสนับสนุน NCHA Intra-Organization Service Center, China Foundation for Cultural Heritage Conservation
๗. กิจกรรม วันที่ ๑๘ มิถุนายน เดินทางมาถึงเมืองชิงต่าว ลงทะเบียนเข้าร่วมประชุม เข้าร่วมงานเลี้ยงต้อนรับ  
วันที่ ๑๙ มิถุนายน เข้าร่วมการประชุม The 2<sup>nd</sup> Council Meeting of the Alliance for Cultural Heritage in Asia (ACHA) ดูงานการอนุรักษ์และบริหารจัดการแหล่งมรดก Qingdao Historic Center  
วันที่ ๒๐ มิถุนายน เข้าร่วมการประชุม International Conference on the Protection and Return of Cultural Objects Removed from Colonial Contexts ดูงานการบริหารจัดการ พิพิธภัณฑ์ในเมืองชิงต่าว ประกอบด้วย Museum of the Former German Governor's House, World War I Museum และ Tsingtao Beer Museum  
วันที่ ๒๑ มิถุนายน ออกเดินทางกลับ
๘. ผู้แทนประเทศไทย นายวสุ โปษยะนันท์
๙. สรุปสาระของกิจกรรม  
การประชุมในวันที่ ๑๙ มิถุนายน The 2<sup>nd</sup> Council Meeting of the Alliance for Cultural Heritage in Asia (ACHA)  
Opening Session Vice Governor ของมณฑลซานตง และผู้ว่าการเมืองชิงต่าว กล่าวต้อนรับ กล่าวเปิดการประชุมโดย นายหลี่ ชุน ประธาน ACHA และรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงวัฒนธรรมและการท่องเที่ยวของจีน พร้อมด้วยนายฟินิจ จารุสมบัติ อธิบดีรองนายกรัฐมนตรีของประเทศไทยในฐานะ

ประธานสภาวัฒนธรรมไทย-จีนและส่งเสริมความสัมพันธ์ Ms. Gloria Annarella Velez Osejo รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม ศิลปะ และมรดก ของประเทศฮอนดูรัส Ms. Aruna Francesca Maria Gujral ประธานของ ICCROM และ Mr. Kong Vireak เลขาธิการของ ACHA และปลัดกระทรวงวัฒนธรรมและศิลปากรของราชอาณาจักรกัมพูชา โดยในส่วนของนายพินิจ จารุสมบัติ ได้กล่าวชื่นชมว่าการก่อตั้งเป็นกลุ่มพันธมิตรเพื่อมรดกทางวัฒนธรรมแห่งเอเชียนี้เป็นประโยชน์อย่างมากทั้งสำหรับการอนุรักษ์มรดกทางวัฒนธรรมในเอเชียและยังช่วยให้ทั่วโลกได้เข้าใจวัฒนธรรมของเอเชียมากยิ่งขึ้น จึงหวังว่าไทยและจีนจะได้มีความร่วมมือกันมากขึ้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งในเรื่องของงานโบราณคดีใต้น้ำซึ่งมีพื้นที่อยู่ในเส้นทางสายไหมทางทะเล และยินดีจะผลักดันให้ประเทศไทยได้มาเข้าร่วมในกลุ่มพันธมิตรฯ ในระยะเวลาอันใกล้นี้ เพื่อส่งเสริมความร่วมมือซึ่งกันและกันให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

การประชุมในวาระที่ ๑ เลขาธิการ ACHA ได้รายงานผลการประชุมใหญ่สามัญครั้งที่ ๑

ในวาระที่ ๒ การรับรองสมาชิกใหม่ เป็นการเปลี่ยนสถานะจากผู้สังเกตการณ์มาเป็นสมาชิกแบบ member ของสาธารณรัฐอุซเบกิสถาน และการเป็นสมาชิกใหม่ของสาธารณรัฐมัลดีฟส์ และรับรองให้สาธารณรัฐฮอนดูรัส เข้าเป็นสมาชิกแบบ Partner (หมายถึงสมาชิกที่ไม่ได้อยู่ในเอเชีย)

ในวาระที่ ๓ การปรับแก้ไขข้อบัญญัติของ ACHA เห็นชอบให้แก้ไขข้อความโดยกำหนดให้ ACHA มีความเป็น organization แก้ไขระยะเวลาของวาระการบริหารองค์กรจาก ๒ ปีเป็น ๔ ปี และให้ตัดที่อยู่ของฝ่ายเลขานุการของ ACHA ซึ่งเดิมเป็นสำนักงานที่กรุงปักกิ่งออก

วาระที่ ๔ เป็นการนำเสนอรายงานการทำงานของ ACHA ในปี ๒๐๒๓ และ ๒๐๒๔ และแผนการทำงานในปี ๒๐๒๔ และ ๒๐๒๕

วาระที่ ๕ เป็นการรายงานผลการทำงานของ Asian Fund for Cultural Heritage Conservation

วาระที่ ๖ เป็นการจัดตั้งคณะกรรมการวิชาการเพื่อเป็นคณะที่ปรึกษาของ ACHA มาจากนักวิชาการทางด้านวัฒนธรรมจากประเทศต่างๆในหมู่สมาชิก ประกอบด้วย กัมพูชา ศรีลังกา (๒ ท่าน) ซีเรีย จีน (๒ ท่าน) อุซเบกิสถาน อาเซอร์ไบจาน และเมียนมาร์ โดยมีการลงคะแนนเลือกกันเองให้ Ms. Pansy Ho จากสาธารณรัฐประชาชนจีน เป็นประธานคณะกรรมการ

ในวาระที่ ๗ เป็นการรับรอง Qingdao Recommendations ซึ่งเกี่ยวกับเรื่องการคืนโบราณวัตถุที่ถูกนำออกไปในช่วงอาณานิคม โดยเป็นการแจ้งให้ทราบว่าได้มีการส่งให้ประเทศสมาชิกได้พิจารณาตรวจสอบแล้ว

และในวาระสุดท้ายก่อนปิดการประชุมเป็นการเปิดให้มีการแสดงความคิดเห็น

การประชุมในวันที่ ๒๐ มิถุนายน กิจกรรมคู่ขนาน : การประชุมนานาชาติว่าด้วยการคุ้มครองและการคืนทรัพย์สินทางวัฒนธรรมที่ถูกนำออกไปในบริบทของยุคอาณานิคม

เริ่มต้นด้วยการกล่าวต้อนรับของรองผู้ว่าการเมืองซิงต่าว ต่อด้วยคำกล่าวเปิดการประชุมโดย นายหลี่ ชูไค อธิการบดีมหาวิทยาลัยซันตง นายเต็ง ยูนเฟิง รองนายกมณฑลซานตง นายพินิจ จารุสมบัติ ประธานสภาวัฒนธรรมไทย-จีนและส่งเสริมความสัมพันธ์ และเป็นกรกล่าวทางวิดีโอทัศน์โดย Ms. Emma Nardi ประธานสภาการพิพิธภัณฑสถานระหว่างประเทศ (ICOM) จากนั้นเป็นการบรรยายพิเศษเปิดการประชุมโดย นายหลี่ ชุน รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงวัฒนธรรมและการท่องเที่ยวของจีน ผู้บริหารของสำนักงานบริหารมรดกทางวัฒนธรรมแห่งชาติของจีน

จากนั้นเป็นการนำเสนอในหัวข้อซึ่งเป็นประเด็นหลักของการประชุมในเรื่องการคุ้มครองและการคืนทรัพย์สินทางวัฒนธรรมที่ถูกนำออกไปในบริบทของยุคอาณานิคม โดย Ms. Gloria Annarella Velez Osejo รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม ศิลปะ และมรดก ของประเทศฮอนดูรัส Ms. Pen Moni Makara ผู้แทนจากกระทรวงวัฒนธรรมและศิลปากร ราชอาณาจักรกัมพูชา Ms. Asima Ali ผู้แทนจากกระทรวงภาษา Dhivahi วัฒนธรรมและมรดกแห่งมัลดีฟส์

จากนั้นเป็นพิธีส่งมอบหลักฐานของการส่ง Zidanku Silk Manuscripts มายังสหรัฐอเมริกา เพื่อจะใช้ในการทวงคืนจารึกนี้กลับคืนสู่ประเทศจีน

ช่วงเวลาถัดมาเป็นการนำเสนอกรณีศึกษาต่างๆ ประกอบด้วย

- KODE Art Museum Repatriating the Seven Marble Columns of Yuanmingyuan to China in 2023 นำเสนอโดย Mr.Peter Snare ผู้อำนวยการของ KODE Art Museums
- Introduction to the Art Loss Register and its Case Studies นำเสนอโดย Ms. Olivia Whitting, Head of Cultural Heritage, the Art Loss Register
- Stories behind the Zidanku Silk Manuscripts: Surveys in China and the United States นำเสนอโดย Prof. Li Ling จากมหาวิทยาลัยปักกิ่ง Prof. Donald John Harper จากมหาวิทยาลัยชิคาโก และ Prof. Lothar von Falkenhausen จาก UCLA
- Traces of the “Boxer War” in German Museum Collections: A Sino-German Provenance Research Project นำเสนอโดย Dr. Christine Howald รองผู้อำนวยการของหอจดหมายเหตุกลาง พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติในเบอร์ลิน

- Report on the Provenance Research Project on Chinese Cultural Properties Lost during the Invasion of the Eight-nation Alliance นำเสนอโดย Mr. Lou Wei รองผู้อำนวยการ The Palace Museum
- Report on Collaboration and Cooperation: A Case Study of the National Museum of Asian Art's Recent Partnership with the Government of Yemen นำเสนอโดย Ms. Danielle Hall Bennett รองผู้อำนวยการส่วนงานจัดแสดงของ the Smithsonian's National Museum of Asian Arts
- Research Report on the Loss and Return of the Stele of Honglu Wells นำเสนอโดย Mr. Duan Yong รองอธิการบดีมหาวิทยาลัยเซี่ยงไฮ้ และผู้อำนวยการ Research Center for Chinese Relics Overseas
- Report on Exploring New Models for Voluntary Return through University Collaborations นำเสนอโดย Prof. Fang Hui คณบดีของ Institute of Cultural Heritage มหาวิทยาลัยซานตง ผู้ดูแล Shandong University Museum

เสร็จแล้วเป็นการรายงานสรุปผลการร่างเอกสาร Qingdao Recommendations for the Protection and Return of Cultural Objects Removed from Colonial Contexts or Acquired by Other Unjustifiable or Unethical Means โดย Prof. Huo Zhengxin จาก China University of Political Science and Law ต่อด้วยการเผยแพร่อย่างเป็นทางการของเอกสารนี้

และมีการกล่าวปิดการประชุมโดย Mr. Xie Bing, ACHA Deputy Administrator

**๑๐. ข้อเสนอแนะจากการจัดกิจกรรม** เนื่องจากประเทศไทยยังไม่ได้เข้าร่วมเป็นหนึ่งใน the Alliance for Cultural Heritage in Asia (ACHA) การเข้าร่วมประชุมในครั้งนี้จึงเป็นเพียงในฐานะผู้สังเกตการณ์ไม่ได้เข้าไปมีส่วนร่วมได้ร่วมเสีย หรือมีสิทธิในการให้ความคิดเห็นหรือรับรองใดๆ หากแต่ด้วยทางเจ้าภาพได้ให้เกียรติเชิญนายพินิจ จารุสมบัติ อดีตรองนายกรัฐมนตรีของประเทศไทยในฐานะประธานสภาวัฒนธรรมไทย-จีนและส่งเสริมความสัมพันธ์เข้าร่วมการประชุมในครั้งนี้ด้วย ซึ่งท่านคงจะได้เห็นถึงประโยชน์ของการเข้าร่วมเป็นสมาชิกของ ACHA ซึ่งจะได้รับสิทธิรับการสนับสนุนจาก Asian Fund for Cultural Heritage Conservation ด้วย จึงได้กล่าวสนับสนุนการเข้าร่วมในกลุ่มพันธมิตรนี้ไว้ในช่วงของการประชุม แต่อย่างไรก็ตามก็ยังมีประเทศที่ยังมีสถานภาพเป็นผู้สังเกตการณ์ยังไม่เข้าร่วมเช่นกัน อาทิ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม จึงเป็นเรื่องที่ยังสามารถพิจารณาถึงข้อดีและข้อเสียของการเข้าร่วมเป็น

พันธมิตรได้อีกต่อไป อย่างไรก็ตามการเข้าร่วมประชุมในฐานะผู้สังเกตการณ์ก็ยังได้รับข้อมูลที่เป็นประโยชน์ทางวิชาการที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับการปฏิบัติราชการของเราได้เป็นอย่างดี

..... ผู้สรุปผลการเดินทางไปราชการ  
(นายวสุ โปษยะนันท์ สถาปนิกเชี่ยวชาญ)

ภาพประกอบรายงานการเดินทางเข้าร่วมการประชุม The 2nd Council Meeting of the Alliance for Cultural Heritage in Asia (ACHA) ณ เมืองชิงต่าว มณฑลซานตง สาธารณรัฐประชาชนจีน

การเข้าร่วมการประชุมในฐานะผู้สังเกตการณ์



การเข้าร่วมประชุมในวันที่ ๑๙ มิถุนายน ๒๕๖๗



ภาพถ่ายร่วมกับนายหลี่ ชุน ประธาน ACHA และรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงวัฒนธรรมและการท่องเที่ยวของจีน พร้อมด้วยนาย ฟินิจ จารุสมบัติ และคณะผู้ติดตามของท่านจากประเทศไทย



การเข้าร่วมประชุมในวันที่ ๒๐ มิถุนายน ๒๕๖๗ ในฐานะผู้สังเกตการณ์ร่วมกับผู้แทนจากสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม



งานเลี้ยงต้อนรับในวันที่ ๑๘ มิถุนายน ๒๕๖๗



บรรยากาศด้านหน้าห้องประชุม มีกิจกรรมทางด้านมรดกวัฒนธรรมที่หลากหลาย



พิธีเปิดการประชุมในวันที่ ๑๙ มิถุนายน ๒๕๖๗ นายหลี่ ชุน ประธาน ACHA กล่าวเปิดการประชุม และนายพินิจ จารุสมบัติ ร่วมกล่าวในพิธีเปิดด้วย





การกล่าวของ ประธานของ ICCROM และเลขาธิการของ ACHA



การกล่าวของนายพินิจ จารุสมบัติ ในการประชุมว่าด้วยการคุ้มครองและการคืนทรัพย์สินทางวัฒนธรรมที่ถูกนำออกไปในบริบทของยุคอาณานิคม ในวันที่ ๒๐ มิถุนายน ๒๕๖๗ และการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับผู้แทนของราชอาณาจักรกัมพูชา





การดูงานการอนุรักษ์และบริหารจัดการแหล่งมรดก Qingdao Historic Center ในวันที่ ๑๙ มิถุนายน ๒๕๖๗



การดูงานที่ Museum of the Former German Governor's House ซึ่งเป็นงานสถาปัตยกรรมแบบเยอรมัน



การดูงานที่ World War I Museum



การดูงานที่ Tsingtao Beer Museum



การดูงานที่ Tsingtao Beer Museum ซึ่งเป็นการจัดแสดงนิทรรศการในอาคารดั้งเดิมของโรงงานที่มีอายุกว่า ๑๐๐ ปี